

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 6 OCTOBRE 1992, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

**Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.**

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des fonctionnaires le **vendredi 18 septembre 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

### "ASSOCIATION GRAVITON"

#### L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE

aura lieu le :

**MARDI 6 OCTOBRE 1992, à 16h.30**  
Salle du Conseil du CERN

Tous les lecteurs du GRAVITON sont invités à y participer.

# CLUBS

## AEROBIC

Les vacances sont finies!! Il est temps de reprendre le chemin de la rentrée, bienvenue à tous et à toutes que vous soyez NOUVEAU ou ANCIEN participant. Nous vous attendons pour le 1er cours avec au menu : petit échauffement tonique, stretching et quelques minutes de relaxation : **JEUDI 1er OCTOBRE, à 12h15, Salle des Clubs au restaurant N° 2.**  
Renseignements : 7556 ou 4788.



## VELO

### Prochaines sorties

**SAMEDI 19 SEPTEMBRE** : 2 parcours au choix  
**1er parcours** : Départ à 8h00, piscine de Ferney Voltaire pour 116 kilomètres. Un arrêt pour se restaurer sera prévu à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

**2ème parcours** : Départ à 14h00, piscine de Ferney Voltaire, les participants décideront de la distance et de la direction.

**SAMEDI 26 SEPTEMBRE** : Départ à 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour 60 kilomètres."



## YACHTING

The next Club all series regatta will be the season's closing regatta to be held on Saturday 3rd October.

Inscriptions will be taken beside the Moby Dick "Buvette" between 12.30 and 13.30, and the start given at 14.30.

La prochaine régates toutes séries sera la régates de clôture le samedi 3 octobre.

Les inscriptions se feront à la Buvette Moby Dick entre 12h.30 et 13h.30. Le départ des régates étant prévu pour 14h.30.

# SKI

## SORTIES D'AUTOMNE

### Au programme

**Dimanche 20 septembre :** Les Pointes du Midi en traversée (alt. 2290m) (\*\*) proposé par Gérard Brun. (Région Grand Bornand). Durée totale de la marche : environ 5 heures.

**Rendez-vous à 7h.00,** Parking de la Mairie de Meyrin, retour vers 17h.00 (pour permettre aux Français d'aller voter). Chaussures de marche toujours très recommandées.

**Dimanche 27 septembre :** la traversée des Dents de Lanfon (région Annecy) 1813m. proposé par R. Gapihan - deux circuits correspondant à 2 niveaux de difficultés sont possibles :

- traversée complète passage d'escalade (\*\*\*) spécial)
- montée "voie normale" (sans escalade) (\*\*\*)

Durée de la course environ 5 heures.

Rendez-vous à 7h.30, Parking de la Mairie de Meyrin. SVP, contacter R. GAPIHAN Tél. 4008, pour tous renseignements.

N.B. une autre sortie de niveau moins difficile sera sans doute programmée en parallèle. Renseignements sur le prochain "Weekly".

### Responsables du programme :

- Rosemarie Seidel Tél. 717 93 37 (prof) et 50 42 12 71 (privé);
- Roland Dubois Tél. 767 48 27 (prof) et 50 42 02 50 (privé).

Cotation : (\*) facile  
(\*\*) moyen  
(\*\*\*) assez difficile

# FOOTING

CERN Road Race : 5.4 km, Wednesday 23rd September 1992, 18h 30.

**REMINDER :** late entries can be accepted up to 22nd September.  
For details see last week's Bulletin.

**RAPPEL :** les inscriptions tardives peuvent être acceptées jusqu'au 22 septembre.  
Pour renseignements, veuillez vous reporter au Bulletin de la semaine dernière.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
39/92-21.09.92

# FOLKLORE



## Aimez-vous danser ?

oui mais.....

- vous n'allez plus au bal
- vous n'avez pas de partenaire
- vous avez perdu l'habitude

## Aimeriez-vous apprendre ?

- c'est certainement trop difficile
- vous vous trouvez trop jeune, trop vieux...
- et il faut un partenaire

## Que fait-on donc au Club Folklore ?

Chaque vendredi nous nous retrouvons pour apprendre des danses folkloriques - principalement d'Israël - dans une atmosphère gaie et amicale. Que vous soyez débutant ou connaisseur, avec ou sans partenaire, vous êtes bienvenu !

## Connaissez-vous les danses d'Israël ?

Ce sont des danses légères et gaies qui se dansent en ronde, en ligne ou en couple sur des musiques d'aujourd'hui. Le folklore d'Israël est très riche et vivant et apprécié par jeunes et vieux....

## Aimeriez-vous en savoir plus ?

Venez simplement regarder/essayer un vendredi soir ou téléphonez à Ilse et Lennart 023/50.42.95.50.

## Nous reprenons nos activités le :

**vendredi 18 septembre à 20h.30,**  
**dans la Salle des Clubs, Restaurant No.2.**



# RUGBY

## Résultats

**Match du 12 septembre 1992**  
CERN 0 - Hermance 7

## Prochains matches

**Samedi 19 septembre 1992**  
• 13h.30 : CERN II - HERMANCE II  
• 15h.00 : CERN I - BALE I

## Entraînements

CAMI : tous les mardis, à 18h.30  
Ecole de Rugby : tous les mercredis, à 17h.00.

# CROQUET



## 1992 Swiss championships

In a tense, hard-fought final played on Sunday 13th September, Norman Eatough beat a valiant Peter Payne 26-23, 26-21 to win the 1992 Swiss Croquet Championship (*advanced singles*).

In the Swiss *handicap* singles championship, a new event added this year where a player's rating gives him or her a number of extra turns when playing a better opponent, Mike Sale beat Ian Sexton by 26-8, 9-26 and 20-19. In the palpitating last game, both players were even on points when time was called; a 'sudden death' ending then took place, Mike finally winning by being the first to score the next point as darkness fell.

Such was the last competitive event in a well-filled season which has taken our players to England, Scotland, Ireland, Paris and the USA, and saw the first international match on Swiss soil (Switzerland - Ireland at CERN in June).

The 1993 season will be a full one, with in particular the visit by the Scots, the 'Coupe des Alpes' at CERN versus Italy and France, the match versus Ireland in Dublin and a top-level Switzerland-England-Wales match.

## Championnats Suisses 1992

La finale du championnat suisse (*simple avancé*), jouée le dimanche 13 septembre, était tendue et durement disputée. Elle a été gagnée par Norman Eatough au dépens d'un vaillant Peter Payne par 26-23, 26-21.

Le championnat suisse simple *handicap*, événement nouveau introduit cette année et où le rang d'un joueur lui donne droit à un certain nombre de tours supplémentaires lors d'une partie contre un adversaire plus fort, Mike Sale a battu Ian Sexton 26-8, 9-26 et 20-19. Dans la dernière manche palpitante, les deux joueurs se trouvaient à égalité lors de la fin réglementaire du match; une fin dite 'mort subite' a eu lieu, et Mike est finalement sorti vainqueur en étant celui qui marquait le prochain point, juste à la tombée de la nuit.

Telle a été la dernière rencontre compétitive d'une saison bien remplie, qui a vu le déplacement de nos joueurs vers l'Angleterre, Ecosse, Irlande, Paris et les Etats-Unis, ainsi que la première rencontre internationale sur sol suisse (Suisse - Irlande au CERN en juin).

La saison 1993 s'annonce chargée, avec notamment la visite des Ecosais, 'La Coupe des Alpes' au CERN contre L'Italie et La France, le match contre L'Irlande à Dublin et un match au sommet Suisse-Angleterre-Galles.

Pour plus d'informations, tél. 3333 13 + 3333

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
39/92-21.09.92



# CRICKET

CERN CC on the 5th/6th September

In total contrast to the previous weekend, CERN CC enjoyed two excellent days of cricket.

On Saturday, the Eifion Jones Single Wicket Competition at long last took place, with 25 players past and present turning out. Some of the former players showed that they had not lost their skills, and with the senior players benefiting from one extra run per year over 50, a keenly fought contest ensued. After several hours of interesting (and sometimes amusing) cricket, the semi-finals saw former player Storr against Ramakrishnan and President Pattison against Trinkler, one of the younger members of the club.

The first semi-final was decided on the last ball when Ramakrishnan bowled Storr, whose score was thus reduced by 6 to give Ramakrishnan victory by 5 runs. In the other semi, Pattison had an easy win, requiring only 1 run off his 2 overs after bowling Trinkler once.

In the final, Rama batting first had a net score of 14 off his 3 overs, being out twice. This left the President to score 9 to win, which he duly accomplished without difficulty and without recourse to his age benefit.

On Sunday, in the last league match of the season, CERN played Cossonay on the SPS ground. CERN batted first and were quickly in trouble due to the batsmen's inability to hit full tosses, plus poor running between the wickets, and at 56 for 5 after 20 overs things did not look too good. A partnership of 39 for the next wicket between Onions and Allen, followed by a record breaking unbroken partnership of 80 between Allen (45 not out) and Sale (40 not out) for the 7th wicket saw CERN to a respectable 175 off the 40 overs.

Cossonay lost wickets even quicker than CERN and were at 51 for 8 after 20 overs, eventually being all out in the 28th over for 71, giving CERN their second league win of the season by 104 runs.

The remaining two matches of the season will be held on the SPS ground on Sunday, September 20th versus Grenoble and on Sunday, September 27th versus Geneva Sri Lankans.

For further information on the Cricket Club, please contact:

M. Davenport (2086, 13-5159 :

DAVENPOR@CERNVAX) or

C. Onions (5039 : ONIONS@CERNVM).

# BOWLING

## REPRISE DE LA LEAGUE D'HIVER

A tous les anciens et nouveaux membres du club, nous vous informons que la league débutera le **lundi 28 septembre à 18h 00** précises au bowling de Meyrin, (chemin de l'étang). soyez présents 10 minutes avant pour la formation en équipe ou individuelle. Tout retard après 3 frames sera sanctionné par un blind (attribution d'office au retardataire de 125 q scratch).

Merci de votre compréhension.

# COOPERATIVES

---

## INTERFON

(Bât. 563)

**VIDEO MUSIC**, à Ferney-Voltaire : promotion septembre 1992 sur mini-chaîne d'une qualité sonore digne de chaînes Hi-Fi de taille traditionnelle, puissance 40 W.

Vous pouvez obtenir les meilleurs produits du marché en TV, Video, Hi-Fi, antennes et dépannage de vos appareils.

### Entrez dans l'aventure et la culture :

Toute l'année nous vous proposons des voyages et randonnées culturelles au départ de Genève :

- Bhoutan-Sikkim
- Nouvelle-Guinée occidentale
- La Réunion
- Stromboli
- Djibouti

Documentation et renseignements sur simple demande à Interfon.

**Literie** : toute la gamme SIMMONS à des conditions très avantageuses.

Pour toutes vos plantations d'automne, adressez-vous à la Pépinière Pichon à Veraz (Chevry).

Notre Secrétariat INTERFON est à votre écoute (Tél. 767 33 39) pour toutes propositions, questions, suggestions et même réclamation.

## COOPIN

(Bât. 563)

### Information Coopin par VM:XNEWS (COOPIN)

Pour bien débiter l'année scolaire, nous vous proposons des calculatrices Hewlett Packard, Casio et Sharp, scientifiques et graphiques.

**Offre spéciale** sur cassettes audio GENERAL 90 Type I (11 pièces au prix de 10, soit CHF 14.50.-).

**LEGO** : Model Team, System, Legoland, Technic, Duplo, light & sound system et Basic.

**Self-service** : le mélange de biscuits "POLO" à Frs 3.90 pour 500 grs.

Les cafés TROTNET Saveur Noire, Viennois, mélange italien et mocca de luxe.

Aliments pour chiens et chats.

**TEXTILE** : la nouvelle collection de foulards automne-hiver est arrivée (Louis Féraud et Christian Fischbacher).

**ACTION** de la semaine : sur tous les bijoux fantaisie -10% supplémentaire du prix COOPIN.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*